

Bois de charpente et de sciage
Manufacturiers de
Portes, Chassis et tout ouvrage de finissage
Assortiment complet de
Chaux, Ciment, Plâtre, Matériel à toiture
Plancher de bois franc, etc.

HAYDAM LUMBER CO. LTD.
11904 73e rue, Edmonton Téléphone 26155

Aux électeurs du comté d'Atabaska

Par la voix de "La Survivance", je désire offrir mes plus chaleureux remerciements à ceux qui m'ont donné leur support dans l'élection partielle qui vient d'avoir lieu.

Merci spécial à mes bons amis de St-Paul qui ont établi un comité et l'ont entretenu à leurs frais et dépens. Ils se sont aussi chargés de l'envoi de 12,000 circulaires. Ils ont donné leur temps et dépensé leur argent afin d'assurer le triomphe de notre cause. Dans cette période de temps durs, j'ai été touché de cette marque d'encouragement.

Merci à ceux qui nous ont fourni l'hospitalité en cours de route.

Merci à tous ceux qui nous ont fourni leurs chevaux et voitures et qui nous ont transporté de place en place. Ils l'ont fait si généreusement.

Merci tout spécial à ceux qui nous ont fourni leur salle gratuitement afin de nous permettre de tenir nos assemblées.

Enfin, aux électeurs et aux électrices qui directement ou indirectement se sont dévoués sans compter, je dis: Merci du fond du cœur.

Je profite de l'occasion pour remercier l'organisation U. F. A. de l'honneur qu'il m'a fait en me choisissant comme son porte-étendard dans l'élection complémentaire d'Atabaska.

LOUIS NORMANDEAU.

SAINT-JOACHIM

Semaine sainte: Les offices de la Semaine sainte ont été bien suivis à Saint-Joachim. Grâce aux Pères de la Maison provinciale, nous avons pu avoir diacre et sous-diacre à tous les offices. Notre reposoir du Jeudi Saint était des mieux ornés; merci aux paroissiens qui y ont contribué et à notre bon frère Borgeuse, O.M.I., sacristain qui y a mis tout son talent et son cœur. Jeudi soir, l'heure sainte fut prêchée par le R. P. U. Langlois, O.M.I., et Vendredi soir le sermon sur la Passion fut donné par le R. P. curé.

Pâques: Notre paroisse n'avait rien à envier aux autres paroisses en ce beau jour de la Résurrection. Les communions très nombreuses manifestèrent la foi de nos paroissiens. La grande messe fut chantée par le R. P. A. Boucher, O.M.I., curé, assisté comme diacre et sous-diacre par les RR. PP. Raoul Legault, O.M.I., de l'Uni-

versité d'Ottawa et A. Nadeau, O.M.I., du Juniorat Saint-Jean. Le R. P. U. Langlois, O.M.I., fit l'office de curé et donna le sermon de Pâques. Notre choral Saint-Joachim, sous la direction de M. G. Pepin, organiste, exécuta la messe de Ste-Thérèse de La Hache.

Baptême: M. et Mme Gédéon Pepin sont heureux de faire part à leurs amis de la naissance d'une fille, née le 22 mars et baptisée le dimanche de Pâques, sous les noms de Claire Françoise Annette. C'est le R. P. A. Boucher, O.M.I., curé qui fit le baptême, le parrain et la marraine étaient M. et Mme François Harman.

Sépulture: Lundi, le 28 mars, il y eut dans notre église la sépulture de Olive Trotter, 14 ans, fille de M. et Mme Raoul Trotter de Tawathaw. Le service fut chanté par le R. P. A. Boucher, O.M.I., curé, assisté comme diacre et sous-diacre par le R. P. P. Hétu, O.M.I., et le F. Marc Gaucher, O.M.I., du Juniorat Saint-Jean.

RAPPORT ANNUEL 1931

Ecoles Séparées d'Edmonton

COMPTE GENERAL	
RECETTES	
Taxes reçues de la Municipalité	\$164,355.59
Subsidés reçus du Gouvernement:	
Subside général	\$11,978.75
Autres subsides	20.00
Loyers reçus	11,999.75
Élèves étrangers	40.02
Autres recettes	4,203.83
TOTAL des recettes, compte général	\$181,019.19
De la banque à la fin de l'année	\$1,118.24
TOTAL	\$185,137.43
DEPENSES	
De la banque au commencement de l'année	\$ 6,378.12
Débentures payées	\$ 523.32
Intérêts sur débentures	28,944.79
Loyers des écoles	5,674.33
Dépenses de l'administration	2,004.04
Téléphones	99,590.79
Fournitures	2,780.53
Fournitures des bâtiments	10,622.52
Autres dépenses:	
Dépenses de l'élection	512.11
Taxes	2,246.90
Amortissement, Fournitures	75.95
Trois-cents, clôtures, terrains	299.31
En banque	6.00
TOTAL des dépenses, compte général	\$185,137.43
COMPTE CAPITAL	
RECETTES	
En banque au commencement de l'année	\$ 8,918.00
Intérêt	187.49
Vente des lots	76.00
TOTAL des recettes	\$9,181.49
DEPENSES	
Amortissement, Fournitures	\$ 732.46
Bâtiments et additions	4,787.12
Trois-cents, clôtures et terrains	929.07
Banque en banque	2,741.84
TOTAL des dépenses	\$9,181.49
BILAN AU 31 DÉCEMBRE 1931	
ACTIF	
Terreins	\$156,512.40
Bâtiments	369,089.03
Trois-cents, clôtures et terrains	4,787.12
Amortissement	25,171.44
Bibliothèque	1,718.89
Autre actif:	
Honoraires non reçus	900.00
Subsidés non reçus	4,896.55
Assurances payées d'avance	448.05
En banque	2,772.94
TOTAL	\$569,291.21
PASSIF	
Débentures émises	\$473,066.67
Comptes non payés	478.88
Autre passif:	
Ville d'Edmonton, balance au débit	3,994.43
Balance due à la banque	4,118.24
Surplus	84,822.59
TOTAL	\$569,291.21
L'imposition pour l'année 1931 a été de:	
Le taux: \$22.56 par \$1,000.00	\$7,286,210.00
Assurance, 1932:	
Bâtiments	\$28,350.00
Amortissement	\$28,350.00
Chaudières	10,000.00
TOTAL	\$48,700.00
Certifié exact:	
Le 1er février 1932.	A. A. O'BRIEN, Secrétaire-trésorier.
	J. A. HENDERSON, Vérificateur officiel.

Je certifie que le rapport ci-dessus est d'accord avec les livres et archives de la Commission des Ecoles Séparées d'Edmonton de la province d'Alberta et après les renseignements que j'ai reçus qu'il est exact. Les livres et archives sont en bon état.

UN TEMOIGNAGE IMPARTIAL

Un article qui dit de grosses vérités

"L'Indépendant" de Fall River réproduit l'entrevue suivant du "Herald News" de la même ville et le fait suivre de commentaires judicieux:

"Much has been said in condemnation of the practice of foreign born people training their children in the language of their forefathers, but did you ever notice that the children denied the knowledge and use of their parents' language become more or less estranged from them? The lad who speaks English is not as close to his French, Italian or Portuguese father and mother as is the boy who can converse in the mother tongue with his parents. The boy who speaks English and regards his foreign-language father and mother as 'foreigners' first and parents afterwards. He criticizes their ways, speaks customs and manners from a distance, and it is hard for him to realize that he is one with them. He forgets that a valuable asset when he failed to acquire the language of his parents, and the sad thing about it is that such a loss was absolutely needless.

When children cannot converse intelligently with their own parents in any language, the situation is a serious one. It surely does not make for greater peace and harmony, or a better understanding of mutual relations, in the home."

Ce qui veut dire: "On a dit beaucoup de choses pour condamner la pratique des gens nés à l'étranger de former leurs enfants à la connaissance de la langue de leurs ancêtres, mais, avez-vous jamais fait la remarque que les enfants privés de l'acquisition de la langue de leurs parents s'éloignent de plus en plus des auteurs de leur jour? L'enfant qui ne parle que l'anglais n'est pas aussi près de ses père et mère français, italiens ou portugais, que l'enfant qui converse avec eux dans la langue maternelle. L'enfant qui ne parle que l'anglais, considère son père et mère, d'abord comme des "étrangers" puis comme ses parents. Il scrute, avec un esprit critique, leurs manières, leur langage, leurs coutumes, comme à distance, et il lui est difficile d'imaginer qu'il fait un avec eux. Il s'est privé d'un trésor précieux quand il a refusé d'apprendre la langue de ses parents et le fait est plus triste en ceci, c'est qu'une telle perte n'était pas du tout nécessaire.

"Quand les enfants ne peuvent pas converser intelligemment avec leurs parents, dans aucune langue, la situation devient sérieuse. C'est négliger un moyen de favoriser la paix, l'harmonie et la bonne entente du foyer."

Cet entrefilet, écrit par Wm. D. Dwyer, dit de grosses vérités et fait toucher du doigt la faiblesse et l'aveuglement de certains parents. Nous n'avons guère à nous occuper des Italiens et des Portugais en cette occurrence; ce qui nous intéresse, c'est le tas des petits Franco-Américains.

Dans nos centres bien organisés de la Nouvelle-Angleterre, il n'y a pas de raison pour que nos enfants ne sachent pas la langue maternelle. Pour cela il suffit que les parents s'appliquent à la leur apprendre au foyer. Les enfants sont petits, puis, qu'ils les envoient à l'école paroissiale. Pendant six ans d'enseignement dans les écoles publiques, nous avons l'occasion de rencontrer plusieurs enfants franco-américains qui ne savaient pas un mot de français, mais qui avaient volontiers que leurs parents savaient bien cette langue.

La grande raison de leur ignorance de leur langue maternelle se trouvait toujours dans le fait qu'ils n'avaient jamais allés aux écoles paroissiales. Le peu de français qu'ils avaient appris dans leurs premières années a été vite oublié dans l'ambiance exclusivement anglaise de l'école publique et jamais ils ne pourront apprendre la langue de leurs parents. La conservation de la langue maternelle est un problème qui trouvera sa solution dans la volonté des parents.

Les enfants qui ne parlent plus la langue de leurs parents sont moins compréhensibles que leurs parents eux-mêmes qui n'ont pas voulu prendre les moyens à leur disposition pour leur assurer cette connaissance.

L'entrevue citée plus haut dit clairement "que le sacrifice de la langue maternelle est parfaitement inutile." Il n'est pas nécessaire d'oublier sa langue maternelle pour apprendre l'anglais et on n'a jamais vu un enfant franco-américain qui avait perdu sa langue, se distinguer d'une façon particulière dans l'usage de la langue anglaise.

C'est d'ailleurs tout naturel. L'étude de la langue anglaise, pour les enfants, doit se baser sur l'étude du français. C'est avec des mots français que nos enfants commencent à exprimer leurs idées; les choses usuelles qu'ils connaissent et dont ils parlent sont connues par des mots français et l'éducation première doit être basée sur cette connaissance. Le bon sens exige que l'on précède du connu à l'inconnu; c'est pour cela que l'école paroissiale, qui fait profiter l'enfant de ses premières connaissances de formation à la maison, est l'institution la plus propre à développer normalement l'intelligence de nos enfants.

Que les parents franco-américains ne se fassent pas illusion! Ils n'ont pas pour leurs enfants en la maison la connaissance du français; ils ne se montrent pas meilleurs Américains en dénaturant leur descendance, et ils ne rendent pas service à la patrie.

S'ils veulent que leurs enfants leur soient attachés et soumis, qu'ils leur fassent l'enseignement de la langue qu'ils ont eux-mêmes, la langue de leur père et mère, la plus précieuse et la plus propre à favoriser la conservation de la foi, ce qui seul est important dans la vie.

(La Tribune de Woonsocket).

IMMACULEE CONCEPTION.

Les cérémonies de la semaine sainte se déroulent avec beaucoup de solennité dans notre paroisse. L'assistance à tous les offices fut un sujet de beaucoup d'édification. Le dimanche de Pâques au matin presque tout le monde s'approcha de la sainte Table.

A la messe de 11 h. dimanche, qui fut chantée par le R. P. Mignault, S.J., la chorale sous la direction de M. J. Nadeau avec M. M. Turgeon et M. J. Nadeau avec beaucoup de succès la messe de "Mardi de la Semaine Sainte".

Le soir à la bénédiction du St Sacrement à laquelle assistait presque toute la paroisse la chorale fournit le chant.

Au dire de plusieurs anciens de la paroisse ce fut le plus beau chant entendu dans notre église depuis bien longtemps. Nos félicitations aux membres de la chorale pour le beau chant, aux RR. Pères de l'Assomption pour les magnifiques paroles de nos autels pendant ces jours.

Mardi, le 5 avril, nous aurons une partie de cartes dans notre salle paroissiale, organisée par M. et Mme de Lamoignon. Il y aura de beaux prix, un programme intéressant. Venez et amenez tous vos amis.

Vendredi soir, le 1er avril, nous aurons des vœux parlantes dans notre salle. "Fair Warning" est la vue qui sera chantée. Entrez à 25 sous pour les adultes et 10 sous pour les enfants.

Changement

—Commenti votre mari ne va plus au café? Il ne sort plus le soir? C'est drôle comme on arrive à changer.

—Oui, il est mort.

Emploi demandé

UNE PERSONNE d'âge moy. bonne éducation, excellentes références désirerait une position comme secrétaire ou dans la vente de produits capables de prendre pleine charge d'une maison ou institution. S'adresser par lettre à Boite 69, La Survivance, Edmonton.

B. LAUER Ltd.

est retourné à son ancienne place

Une réduction du loyer nous permet de vous offrir de véritables occasions. Ceci encouragera nos anciens clients à revenir nous favoriser de leur patronage.

Une visite sera très appréciée

Nous venons de recevoir un nouvel assortiment que nous offrons à prix réduits.

HABITS, rég. \$32.50, en vente pour \$18.75
HABITS avec 2 pantalons, rég. \$25. pour \$14.95
CHAUSURES, rég. \$5.00, pour \$2.95
PARDESSUS de printemps, rég. \$25. pour \$14.95

B. LAUER LTD.

10138 101e rue

NOUS PARLONS FRANÇAIS

Funérailles de Mlle Olive Trotter

Les funérailles de Mlle Olive Trotter, fille de M. et Mme Raoul Trotter, de Tawathaw, décédée vendredi dernier à l'hôpital Général à l'âge de 14 ans, ont eu lieu lundi matin à l'église Saint-Joachim; au milieu d'un nombreux concours de parents et d'amis.

Le deuil était conduit par son père et sa mère, M. et Mme Raoul Trotter, et leur fils Léo, M. et Mme H. E. Patenaude, oncle et tante de la défunte.

La levée du corps fut faite par le R. P. A. Boucher, O.M.I., curé de St-Joachim, qui chanta également le service assisté du R. P. Hétu, O.M.I., et du R. P. Marc Gaucher, O.M.I., du Juniorat Saint-Jean.

Le corps était porté par MM. Joseph Ferras, E. Ferras, Victor Ferras, Adrien Ferras, U. Patenaude et M. Lavallée.

Parmi ceux qui assistaient aux funérailles, on remarquait: sa grand-mère, Mme Vve Jos. Ferras, ses oncles et tantes, M. et Mme H. E. Patenaude, M. et Mme Jos. Ferras, M. et Mme Emilien Ferras, M. Victor Ferras, M. et Mme Adrien Ferras, ses cousins, M. Uldes Patenaude, M. Leo Patenaude, ses cousines, Mlles Jeanne Ferras, Simone Patenaude, Rogel Ferras, les RR. SS. de l'Assomption, les RR. SS. Grises, Sisters of St. Charles, Mlles Lavallée, Mme B. Croisetière, de Morinville, M. et Mme C. Lajoie, de Morinville, et un grand nombre d'amis d'Edmonton.

Des offrandes de fleurs et de messes furent faites par M. et Mme Jos. Ferras, M. et Mme Uldes Patenaude, Mme Vve Jos. Ferras, M. et Mme H. E. Patenaude, M. et Mme Philippe Ferras, M. et Mme Adrien Ferras, Mlles Jeanne et Simone Patenaude, M. Maurice Lavallée, Sisters of Service.

Boquet spirituel: Sœurs de l'Assomption. La famille a aussi reçu des messages de sympathie de M. A. A. Trotter, M. et Mme J.-P. Mailhot, M. et Mme J.-M. Mailhot, M. et Mme R. Doucette, tous de Winnipeg.

La défunte laisse pour pleurer sa perte son père et sa mère, une sœur, Mlle Rolande Trotter, et un frère, Léo Trotter.

La "Survivance" offre aux parents éprouvés ses plus sincères sympathies.

MORINVILLE

Depuis quelques semaines un bon nombre de nos cultivateurs sont occupés à transporter du grain vers aux différents presses qui opèrent soit ici ou dans les environs. Le gouvernement achète ce fourrage vert pour la population du sud qui en a un grand besoin. Nous nous trouvons donc sans surveillance officielle de la part du gouvernement. Il est bien vrai qu'il nous restera encore notre police locale et c'est dire que nous ne sommes pas complètement tranquilles.

Nos écoliers d'Edmonton ont fait une courte apparition dans leurs familles et dans la paroisse au temps de Pâques.

—Commenti votre mari ne va plus au café? Il ne sort plus le soir? C'est drôle comme on arrive à changer.

SAMEDI

il y aura quantité d'occasions d'épargner dans tous nos rayons

Johnstone Walker

Surveillez nos annonces dans le "Journal" et le "Bulletin"

SPECIAL - Chapeaux de feutre, nettoyés, bloqués 75c

UNITED HAT WORKS & SHOE SHINE COMBINE

10322 ave Jasper (United Tobacco & News)

W. V. PICHON, prop.

CAREY ELECTRIC

Entrepr. Électr. 10948 106e rue

Appareils électriques, Lampes à bridge et abat-jour

CHAUSURES

pour toute la famille à l'occasion de Pâques

Grand assortiment de souliers, pour hommes.

\$2.95 à \$5.50 la paire

Souliers et escarpins Wos pour dames \$1.95 à \$3.95 la paire

Cuir noir, brun ou tan.

Grande variété de chaussures d'enfants

The Colin Case Shoe Store

10036 101e Ave. Edmonton

(Une rue à l'ouest de la Poste)

Les Lithinés du Dr Guslin

procurent économiquement la meilleure Eau de table et de régime:

Alcaline - Lithinée - Pétillante - Digestive

très efficace contre:

Acide Urrique, Rhumatisme, Goutte, Maladies du Foie, de la Vessie, de la Peau, de l'Estomac et de l'Intestin

Une boîte de Lithinés contient 12 capsules de 12 grains chacune

PRODUIT DE FRANCE

Francs par poste 45 cents sur réception du prix

En vente dans toutes les pharmacies

La Cie Canadienne des Agences Médicales 455 rue Ontario Est, Montréal

de Pâques. Inutile de dire que les parents étaient des plus heureux de le revoir et même tous ceux qui portent intérêt à notre jeunesse étudiante. Maintenant il faudra attendre les vacances de l'été pour jour de la présence de ces enfants qui nous sont toujours chers.

Notre député local est retourné à Edmonton dès lundi matin afin de commencer la dernière semaine d'ouvrage de la session de cette année. L'on espérait finir pour Pâques comme par le passé et l'opposition ne s'est pas entendue de cette oreille. Elle veut avoir une foule de renseignements que le parti ministériel doit lui fournir et tout ceci tient le gouvernement en haleine plus longtemps qu'il ne l'espérait.

Nous avons au sur de Pâques notre troisième partie de cartes et cette fois nous les auspices de M. A. A. St-Germain. L'assistance était tout à fait nombreuse pour l'occasion car il faut dire que les chemins de campagne sont à peine passables et de plus nous avions pour ce soir-là une véritable tempête en miniature. M. le député et sa dame ont fait les choses royalement et les prix qu'il nous donnait étaient de première valeur. Le programme de l'occasion était aussi très charmant et les applaudissements ne firent pas défaut.

Dimanche prochain ce sera le tour des vœux animés et parlantes et nous aurons pour plusieurs se réservant pour l'occasion. L'on représentera sur l'écran une pièce du plus grand intérêt qui se passe dans l'ouest. Nous n'osons pas trop insister de peur d'être obligé de dire aux retardataires qu'il n'y a plus de place disponible. La chose s'est présentée d'ailleurs et nous ne voudrions pas en être la cause pour le troisième jour d'avril. Ce serait un poisson d'avril qui ne saurait plaire à tout le monde.

A été baptisé le 9 mars Anthony Omer Joseph, fils de Valentine Luts et de Sophia Adams, M. St-Germain et sa dame ont tenu l'enfant sur les fonts baptismaux.

Le 23 courant c'était le tour de Elvira Vervynck, enfant de Edmond Vervynck et Bertha Desmet. T. Desmet et L. Vervynck étaient parrain et marraine.—Corr.

LEGAL

Les cérémonies de la semaine Sainte et les solennités de Pâques se sont passées avec la plus grande solennité. Beaucoup de monde à tous les offices et la presque totalité de la paroisse s'est approchée de la table de communion. Les RR. PP. Alexis et Amédée, du couvent des Fraternités d'Edmonton, sont venus assister notre curé. A la grande messe de Pâques, le choeur de chant a rendu avec beaucoup de maîtrise et de piété, la messe des paroles de St-Antoine, et le mot "Christus Resurrexit" de Melvil, 186-

Un petit malade

Mme E. B. Marcus de Seal Beach, Calif. écrit: "J'ai employé votre huile d'essai de Novoro du Dr Pierre et en ai obtenu de remarquables résultats sur mon petit garçon de cinq ans. Avant de prendre cette médicine il était si constipé que je devais tous les jours lui donner des laxatifs. Maintenant il mange de tout, digère bien sa nourriture et ses intestins fonctionnent régulièrement chaque jour. Cette excellente médecine herbeuse est devenue fameuse pour son bienfait sur le petit système de digestion et d'élimination. Comme elle ne contient pas d'ingrédients nuisibles on peut en toute sécurité la donner aux enfants et aux personnes délicates. Un simple essai vous prouvera sa valeur. Le Novoro du Dr Pierre n'est pas un commun article de commerce car il est fourni directement du laboratoire du Dr Peter Fabry de Chicago, 2501 Washington Blvd., Chicago, Ill.

Livré exempt de douane au Canada.

Venez chez WILSON

Fruits séchés, prix réduits

Pruneaux de la Californie 25c

La boîte de 25 lbs. 2.25

Pommes de choix

La lb. 15; 27 lbs. 1.00

Pêches de choix

3 lbs. .50

Abriots de choix

3 lbs. .55

Raisin de choix, pépins

3 lbs. .45

Dates, Sinhal

3 lbs. .25

Tomates de choix

Le boai. 1.00

Confitures aux fraises

Le boai. .49

Confitures, fraises et pommes

Le boai de 4 lbs. .35

Fèves d'Ontario

25 lbs. 1.50

Fromage de l'Alberta

3 lbs. .50

Macaroni

La boîte de 5 lbs. .28

Bon café de Wilson

Doux et rafraîchissant

La lb. 45; 39 et 25

ou 3 lbs. 1.00

Henry Wilson

& CO. LTD.

Place du Marché

10159 98e rue

Tél. 2710

VICTOR MATHIEU,